|  |  |
| --- | --- |
| **Corporate Responsibility  Agreement**  between  **company name:**  **address: register number:**  - hereinafter referred to as „**Supplier**” or „**Contractor**”-  and  ***ERGO Insurance SE (including its branches in Latvia and Lithuania)***  ***Veskiposti 2/1,***  ***10138 Tallinn***  *(Reg. No. 10017013)*  */*  ***ERGO Life Insurance SE (including its branches in Latvia and Estonia)***  ***Geležinio Vilko str. 6A***  ***03507 Vilnius***  *(Reg. No. 110707135)*  *[Please leave only ERGO Insurance SE or ERGO Life Insurance SE depending on with whom the agreement is concluding]*   * hereinafter referred to as „**ERGO**“ -   both individually or collectively hereinafter referred to as “the contracting parties” | **Korporatīvās atbildības līgums**  starp  **uzņēmuma nosaukums:**  **adrese: reģistrācijas numurs:**  – turpmāk tekstā – **“piegādātājs”** vai **“līgumslēdzējs”** –  un  ***ERGO Insurance SE (ieskaitot filiāles Latvijā un Lietuvā)***  ***Veskiposti 2/1,***  ***10138 Tallina***  *(Reģ. Nr. 10017013)*  */*  ***ERGO Life Insurance SE (ieskaitot filiāles Latvijā un Igaunijā)***  ***Geležinio Vilko str. 6A***  ***03507 Viļņa***  *(Reģ. Nr. 110707135)*  *(Lūdzu, atstāt tikai ERGO Insurance SE vai ERGO Life Insurance SE atkarībā no tā, ar ko tiek slēgts līgums)*   * turpmāk tekstā – **“*ERGO*”** –   turpmāk tekstā abi kopā un katrs atsevišķi saukti “līgumslēdzējas puses”. |
| **1. Scope, subject matter**  The Supplier Code of Conduct of Munich Re Group is designed to help ensure that all third-party suppliers providing goods and/or services to a Munich Re company and their subsidiaries meet their standards for safe working conditions, fair and respectful treatment of their workforce, ethical business practices, zero tolerance regarding corruption, and protection of the environment.  This agreement applies to all current and future contracts between the supplier and ERGO Group AG or a company affiliated with it pursuant to Section 15 et seq. of the German Stock Corporation Act (AktG) (hereinafter collectively referred to as the "ERGO Group") (including but not limited ERGO Life Insurance SE (including its branches in Latvia and Estonia) and ERGO Insurance SE (including its branches in Latvia and Lithuania)). | 1. **Darbības joma, priekšmets**   Munich Re grupas Piegādātāju rīcības kodekss ir izstrādāts, lai palīdzētu panākt, ka visi piegādātāji – trešās personas, kas piegādā preces un/vai sniedz pakalpojumus uzņēmumam Munich Re un tā meitasuzņēmumiem, atbilstu šo uzņēmumu standartiem attiecībā uz drošiem darba apstākļiem, godīgu un cieņpilnu attieksmi pret darbiniekiem, ētisku uzņēmējdarbības praksi, neiecietīgu attieksmi pret korupciju, kā arī vides aizsardzību.  Šis līgums attiecas uz visiem pašreizējiem un turpmākiem līgumiem starp piegādātāju un ERGO Group AG vai ar to saistītu uzņēmumu saskaņā ar Vācijas Akciju sabiedrību likuma (AktG) 15. pantu un turpmākajiem pantiem (turpmāk tekstā kopā saukti ERGO Group) (cita starpā arī ERGO Life Insurance SE (ieskaitot tā filiāles Latvijā un Igaunijā) un ERGO Insurance SE (ieskaitot tā filiāles Latvijā un Lietuvā)). |
| 1. **Corporate Responsibility**   ERGO as part of the Munich Re Group and supplier acknowledge that Munich Re Group is subject to the German Supply Chain Due Diligence Act (GSCDDA) and is obliged to ensure human rights, environmental standards and good corporate governance along its entire supply chains. As a compulsory prerequisite for the contractual cooperation, the contractor is obliged to comply with the Munich Re Group’s Supplier Code of Conduct and the principles of the United Nations Global Compact.  The Supplier Code of Conduct is available at:  https://www.ergo.lt  https://www.ergo.lv  https://www.ergo.ee  In particular, supplier shall   1. Comply with the expectations communicated by ERGO and the Munich Re Group in the Supplier Code of Conduct and to address them within the supply chain 2. Inform ERGO about any material compliance violations in its own area of responsibility and the supply chain that come to its attention 3. Properly select and monitor its supply chain partners. 4. Grant ERGO appropriate inspection and audit rights in order to enable ERGO to determine that Supplier is in compliance with these obligations. 5. Every supplier must disclose to ERGO upon ERGO´s prior request as to which natural persons and/or legal entities own a controlling interest in the contractor, either directly or indirectly. The contractor must immediately report any changes. The supplier must disclose to the extent known if these persons or entities are in any way involved with ERGO Group employees who are involved in the buying process applicable to the specific case. Either ERGO Group or the supplier shall upon prior request of the other party disclose to the extent known any existing or planned connection between organs and employees of one party and organs and employees of the other party that may influence the buying process applicable to the specific case.   The obligations of the supplier set forth in this clause 2 are principal contractual obligations of the supplier, the breach of which shall constitute good cause for ERGO or the respective company affiliated with it in accordance with Sections 15 et seq. AktG to terminate current contracts without notice. | 1. **Korporatīvās atbildības**   ERGO kā Munich Re grupas daļa un piegādātājs atzīst, ka uz Munich Re grupu attiecas Vācijas Piegādes ķēdes uzticamības pārbaudes likums (GSCDDA) un, ka tai ir pienākums nodrošināt cilvēktiesības, vides standartus un labu korporatīvo pārvaldību visā piegādes ķēdē. Kā obligāts līgumiskās sadarbības priekšnoteikums līgumslēdzējam ir jāievēro Munich Re grupas Piegādātāju rīcības kodekss un Apvienoto Nāciju Organizācijas Globālā pakta principi.  Piegādātāju rīcības kodekss ir pieejams šādās vietnēs:  https://www.ergo.ee  https://www.ergo.ee  https://www.ergo.ee  Jo īpaši piegādātājs:   1. ievēro ERGO un Munich Re grupas Piegādātāju rīcības kodeksā paustās cerības un ņem tās vērā piegādes ķēdes darbībā; 2. informē ERGO par būtiskiem atbilstības pārkāpumiem savā atbildības jomā un piegādes ķēdē, par kuriem tas uzzina; 3. pienācīgi izvēlas un uzrauga piegādes ķēdes partnerus; 4. piešķir ERGO attiecīgas pārbaudes un audita tiesības, lai ERGO varētu noteikt, vai piegādātājs pilda šos pienākumus. 5. Pēc ERGO pieprasījuma katram piegādātājam ir jāatklāj ERGO, kurām fiziskām un/vai juridiskām personām tieši vai netieši pieder līgumslēdzējā akciju kontrolpakete. Līgumslēdzējam nekavējoties jāinformē par jebkādām izmaiņām. Ciktāl zināms, piegādātājam jāatklāj, vai šīs personas vai uzņēmumi ir jebkādā veidā saistīti ar ERGO grupas darbiniekiem, kuri konkrētajā gadījumā ir iesaistīti iepirkuma procesā. ERGO grupa vai piegādātājs pēc iepriekšēja otras puses pieprasījuma, ciktāl tam zināms, atklāj jebkādu esošu vai plānotu saikni starp vienas puses struktūrām un darbiniekiem un otras puses struktūrām un darbiniekiem, kura var ietekmēt iepirkuma procesu, kas piemērojams konkrētajam gadījumam.   Piegādātāja pienākumi, kas noteikti šajā 2. punktā, ir piegādātāja galvenās līgumsaistības, kuru neizpilde ir pamatots iemesls, lai ERGO vai attiecīgais ar to saistītais uzņēmums saskaņā ar AktG 15. pantu un turpmākajiem pantiem izbeigtu pašreizējos līgumus bez iepriekšēja brīdinājuma. |
| **3. Miscellaneous**  In case of any discrepancies between the English and the local translated version of this agreement, the English version shall prevail.  Amendments and supplements to this agreement must be made in writing in order to be valid. This shall also apply to any amendment of this requirement for written form.  This agreement and all rights and obligations stipulated therein are subject to the law of the Republic of Lithuania, Republic of Latvia and Republic of Estonia (depending on the place of exclusive jurisdiction of ERGO company or its branch), with exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.  Should individual provisions of this agreement be or become invalid or contain a loophole, the remaining provisions shall remain valid. In this case, the parties undertake to agree on a valid provision in place of the invalid provision which comes as close as possible to the economically intended meaning and purpose of the invalid provision in the context of the declaration. | 1. **Citi noteikumi**   Gadījumā, ja šā līguma versija angļu valodā un vietējā tulkojuma versijā atšķiras, noteicošais ir līguma teksts angļu valodā.  Šī līguma grozījumiem un papildinājumiem jābūt noformētiem rakstiski, lai tie būtu spēkā. Tas attiecas arī uz visiem šīs prasības grozījumiem rakstiskā formā.  Uz šo līgumu un visām tajā noteiktajām tiesībām un pienākumiem attiecas Lietuvas Republikas, Latvijas Republikas un Igaunijas Republikas (atkarībā no *ERGO* vai tā filiāles ekskluzīvās jurisdikcijas vietas) tiesību akti, izņemot Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju par starptautiskajiem preču pirkuma – pārdevuma līgumiem.  Ja atsevišķi šā līguma noteikumi ir vai kļūst spēkā neesoši vai satur nepilnības, pārējie noteikumi paliek spēkā. Šādā gadījumā puses apņemas vienoties par spēkā esošu noteikumu, ar ko aizstāj spēkā neesošo noteikumu un kas pēc iespējas precīzāk atbilst spēkā neesošā noteikuma ekonomiski paredzētajai nozīmei un mērķim deklarācijas kontekstā. |
| **(Company name of contractor) / (Līgumslēdzēja uzņēmuma nosaukums)**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Place, Date) / (Vieta, datums)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature(s) / Paraksts (-i)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Name in block letters) (Vārds, uzvārds drukātiem burtiem) | |
| **ERGO**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Place, Date) / (Vieta, datums)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature(s) / Paraksts (-i)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Name in block letters) / (Vārds, uzvārds drukātiem burtiem) | |